

« Kutná Hora and surrounding area »

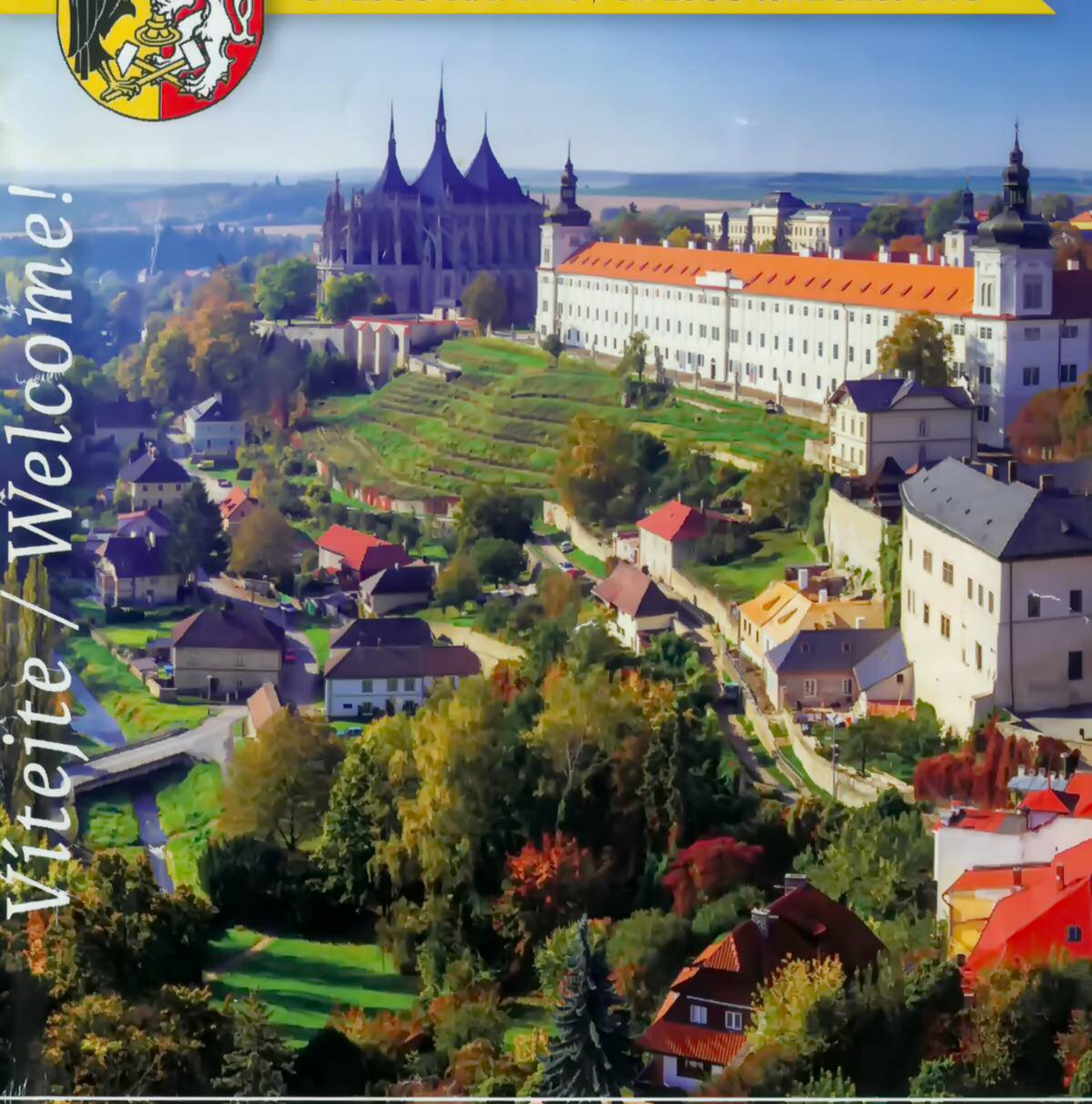


Kutná Hora a okolí



UNESCO od r. 1995 / UNESCO town since 1995

Vítejte / Welcome!



Informační centrum
Města Kutná Hora
Sankturinovský dům,
Palackého náměstí 377
284 01 Kutná Hora
tel./fax: (+420) 327 512 378
mob.: (+420) 731 801 004
e-mail: infocentrum@kutnahora.cz
www.kutnahora.cz





Kutná Hora region ①

Historie Kutné Hory a jejího okolí je nerozlučně spjata s těžbou stříbra. Ve 2. polovině 13. století se původně havířská osada rychle přeměnila na královské město, které svým bohatstvím konkurovalo Praze. Od r. 1961 je Kutná Hora městskou památkovou rezervací, od r. 1995 jediným městem se statutem UNESCO ve Středočeském kraji.

The history of Kutná Hora and its surrounding is inseparably linked to silver mining. Initially established as a mining camp, in the second half of the 13th century, it soon became a Royal Town, competing with Prague. Since 1961, Kutná Hora has been part of the National Heritage List, since 1995 it has been the only town with the UNESCO status in the Middle Bohemian Region.

UNESCO Katedrála Nanebevzetí Panny Marie a sv. Jana Křtitele v Sedlci a bývalý cisterciácký klášter ②

UNESCO Cathedral of Assumption of Our Lady and Saint John the Baptist at Sedlec and former cistercian monastery ②

V roce 1142 vznikl v Sedlci první cisterciácký klášter na našem území, konventní kostel byl stavěn v letech 1282 - 1320 jako katedrální stavba s ochozem a věncem kaplí. V husitských válkách byl vypálen, přestavěn na přelomu 17. a 18. století vynikajícím stavitelem českého baroka Janem Blažejem Santinim. Jsou zde cenné oltární obrazy od Petra Brandla.

Bývalý cisterciácký klášter nyní sídlo Philip Morris ČR a.s. – muzeum tabáku, přístupný pro prohlídky refektáře a opatské kaple, je nutná rezervace.

The first Cistercian Monastery in our region was founded in 1142 in Sedlec. The convent church was built between 1282 and 1320 as a cathedral, with a gallery and a surrounding ring of chapels. It was burnt down during the Hussite Wars, and rebuilt at the turn of the 17th and 18th centuries by the prominent master builder of Czech Baroque, Jan B. Santini. It also holds valuable altar paintings by Petr Brandl.

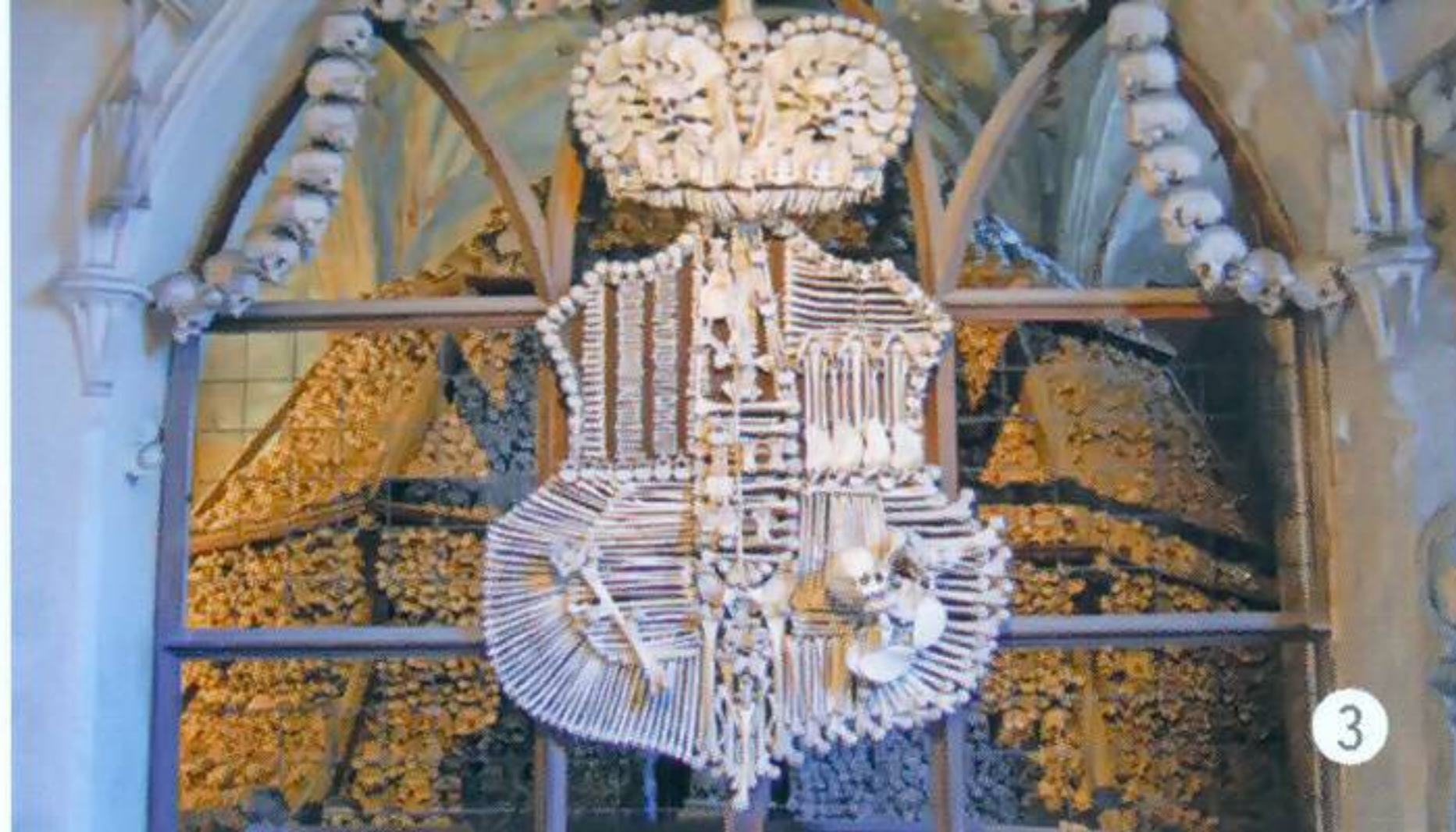
The buildings of the former cistercian monastery, are administrated by Philip Morris ČR a.s. – tobacco museum accessible, for a guided tour of the cistercian refectory and abbot chapel, a reservation is necessary.

Tel.: (+420) 326 551 049 (infocentrum), e-mail: ic@sedlec.info, www.sedlec.info

Otevřeno denně: IV. – X.: 9 – 17 hod., v neděli 11 – 17 hod., XI. – III.: 10 – 16 hod., v neděli 11 – 16 hod.

Open daily: Apr – Oct: 9 am – 5 pm, on Sunday 11 am – 5 pm, Nov – March: 10 am – 4 pm,
on Sunday 11 am – 4 pm

Tel.: (+420) 327 509 111, 327 509 126, www.philipmorris.cz



Kostnice | Ossuary - Bone Chapel ③

Hřbitovní kaple z konce 14. století, barokně přestavěná Janem Blažejem Santinim. Výzdoba tvořena téměř výhradně z lidských kostí, které byly již v r. 1511 srovnány poloslepým mnichem do pyramid. Unikátem je mohutný lustr, také kalichy, monstrance a schwarzenberský erb. Podle odhadu jsou zde ostatky asi 40 tisíc lidí.

The cemetery chapel, dating from the end of the 14th century, was rebuilt in Baroque style by Jan B. Santini. It is decorated entirely with human bones, some of which were assembled into pyramids in 1511 by a half-blind monk. Its unique decorative items include chalices, a monstrance, a monumental chandelier and the Schwarzenberg Coat of Arms. It is estimated that there may be the remains of as many as 40 thousand people here.

Tel.: (+420) 326 551 049 (infocentrum), e-mail: ic@sedlec.info, www.sedlec.info

Otevřeno denně: III. a X.: 9 – 17 hod., IV. – IX.: 8 – 18 hod., XI. – II.: 9 – 16 hod.

Open daily: March and Oct: 9 am – 5 pm, Apr – Sept: 8 am – 6 pm, Nov – Feb: 9 am – 4 pm

Kostel Matky Boží Na Náměti | Church of Our Lady "Na Náměti" ④

Původně hřbitovní kostel byl založen v první polovině 14. století. Je zde pochován barokní malíř Petr Brandl.

The church was founded in the first half of the 14th century and it originally served as a graveyard church. A famous Baroque painter, Petr Brandl, is buried here.

Tel.: (+420) 327 515 796, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Otevřeno: VII. - VIII.: so – ne 10 – 17 hod.

Open: July – Aug: Sat – Sun 10 am – 5 pm

Tylův dům - pobočka Českého muzea stříbra, p. o. ⑤

Tyl House - Czech Museum of Silver ⑤

Rodný dům Josefa Kajetána Tyla, nesl původně název „Dům U zlatého hřebene“. Byl pravděpodobně postaven v barokním stylu na gotických základech.

1. okruh „J. K. Tyl“

2. okruh „Kutnohorské podzemí a jeho průzkum“

The birth house of Josef Kajetán Tyl, formerly called the „House at the Golden Comb“ was probably built in the Baroque style on Gothic foundations.

Tour I: „J. K. Tyl“

Tour II: The Underground of Kutná Hora“

České muzeum stříbra, p.o., Barborská 28, 284 01 Kutná Hora,

tel. (+420) 327 512 159, 733 420 366, e-mail: info@cms-kh.cz, reservations@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Otevřeno: duben – říjen: út – so 10 – 16 hod.

Open: April – October: Tue – Sat 10 am – 4 pm



Vlašský dvůr | Italian Court ⑥

Původně centrální mincovna nazvaná podle italských odborníků, Vlachů, kteří stáli u zrodu mincovní reformy. Vlašský dvůr sloužil také jako přechodné sídlo českých králů.

Dnes je zde kromě expozice „Královská mincovna“, audienční síně a královské kaple možné navštívit také Galerie Felixe Jeneweina a Muzeum odhalení tajemné tváře Kutné Hory.

Originally, the Central Mint, was named after Italian experts who were at the forefront of the minting reform. The Italian Court served also as a temporary residence of the Bohemian kings. Nowadays you can visit here an exposition „The Royal Mint“, as well as the royal audience hall and the royal chapel. The building is also the seat of the Gallery of Felix Jenewein and the Museum „Unveiling of the Mysterious Face of Kutná Hora“.

Tel.: (+420) 327 512 873, e-mail: vlasskydvur@kh.cz,

www.pruvodcikutnahora.cz, www.guideskutnahora.com, www.muzeumb.cz

Otevřeno denně: III. + X.: 10 – 17 hod., IV. – IX.: 9 – 18 hod., XI. – II.: 10 – 16 hod.

Open daily: March and Oct: 10 am – 5 pm, Apr – Sept: 9 am – 6 pm, Nov – Feb: 10 am – 4 pm

Hrádek - sídlo Českého muzea stříbra, p. o.; středověký důl ⑦

Hradek - Czech Museum of Silver; Medieval Silver Mine ⑦

Původně tvrz ze 13. století, přestavěná na gotický palác městského typu. Nabízí stálou expozici:

1. okruh – Město stříbra – historie Kutné Hory od jejího založení až po 16. století – geologie, archeologie, historie, numismatika.

2. okruh – Cesta stříbra – středověká technologie dobývání a zpracování stříbrné rudy včetně návštěvy původního středověkého dolu.

Originally a 13th century fortification converted into a stone fortified castle palace of the town type. It contains the main exposition:

Tour I - The Town of Silver – the silver town from its establishment to the 16th century – history, geology, archaeology, numismatics.

Tour II - The Way of Silver – historical technology used to acquire and process silver ore, including visits to the medieval silver mine.

Tel.: (+420) 327 512 159, 733 420 366, e-mail: info@cms-kh.cz, reservations@cms-kh.cz,

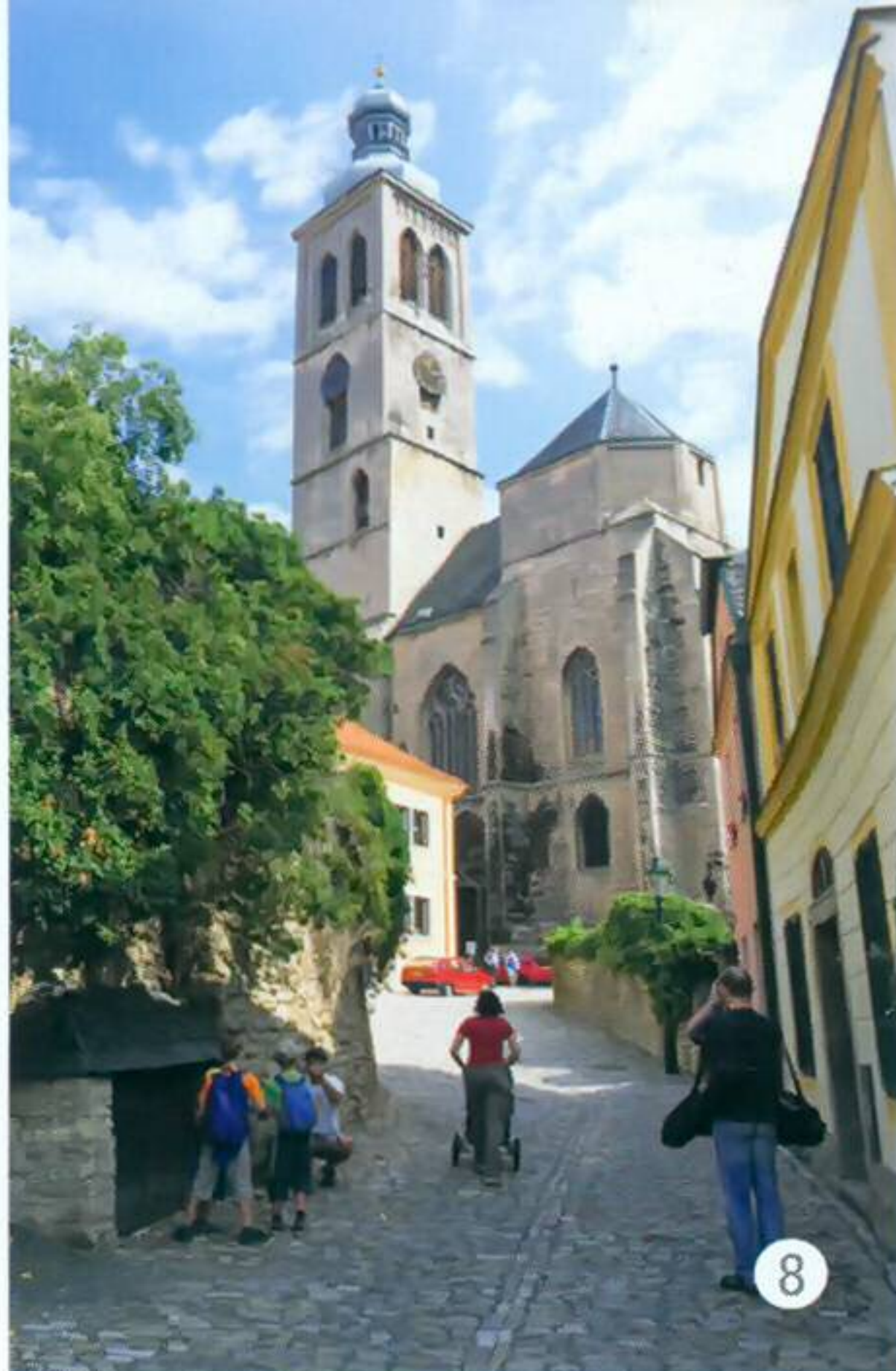
www.cms-kh.cz

Otevřeno denně mimo pondělí:

IV., X.: 9 – 17 hod.; V., VI., IX.: 9 – 18 hod.; VII., VIII.: 10 – 18 hod.; XI.: 10 – 16 hod.

Open daily except Mondays:

Apr, Oct: 9 am – 6 pm; May, June, Sept: 9 am – 6 pm; July, Aug: 10 am – 6 pm; Nov: 10 am – 4 pm



Kostel sv. Jakuba | Church of St James ⑧

Se stavbou se začalo mezi lety 1333 a 1336. Jedná se o první kamenný kostel v Kutné Hoře. Kostel je duchovním středem města a i v současnosti funguje jako centrum místní farnosti.

Its construction started between 1333 and 1336 which means it is the oldest church in the town. The church is a centre of the town and a focal point of the life of its parish.

tel.: (+420) 327 515 796, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Otevřeno denně: VI. – IX.: 10 – 17 hod.

Open daily: June – Sept: 10 am – 5 pm

Kaple Božího těla | Chapel of Corpus Christi ⑨

Suterén nedostavěné stavby z přelomu 14. a 15. st., která měla sloužit jako kostnice. Jedna z mála celistvě dochovaných prostor vrcholné gotiky.

The underground floor of a Gothic site from the turn of the 14th and 15th centuries, originally designed as an ossuary, and is among the few structures preserved from the era of late Gothic.

Tel.: (+420) 327 515 796, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Otevřeno: III: So – Ne 11 – 16 hod., IV: denně 10 – 17 hod., V – X: denně 9 – 18 hod.

Návštěva možná v rámci prohlídky chrámu sv. Barbory.

Open: March: Sat – Sun 11 am – 4 pm, April: daily 10 am – 5 pm, May – Oct: daily 9 am – 6 pm

Visit available as a part of St. Barbara's Cathedral tour.

UNESCO Chrám sv. Barbory ⑩

UNESCO Cathedral of St Barbara ⑩

Unikátní dílo vrcholně a pozdně gotické architektury, stavba byla zahájena v roce 1388 hutí Petra Parláře. Stavební práce byly několikrát přerušeny, monumentální chrám byl dokončen v roce 1905 po více než 500 letech. V některých kaplích zachovány pozdně gotické fresky s báňskou tematikou, nejhodnotnější ve Smíškovské kapli.

A unique work of peak and late Gothic architecture, its construction was started in 1388 by Petr Parlář's smelting workshop. Construction was interrupted several times and the monumental Cathedral was finally completed, after more than 500 years of building, in 1905. In some chapels late Gothic murals with mining themes are preserved, the most prized can be found in Smíšek's Chapel.

Tel.: (+420) 327 515 796, e-mail: info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

Otevřeno denně: I. – II.: 10 – 16 hod., III.: 10 – 17 hod.

IV. – X.: 9 – 18 hod., XI. – XII.: po – pá 10 – 17 hod., so – ne 10 – 18 hod.

Open daily: Jan Feb 10 am – 4 pm, March 10 am – 5 pm, Apr – Oct 9 am – 6 pm,

Nov – Dec Mon – Fri 10 am – 5 pm, Sat – Sun 10 am – 6 pm



Jezuitská kolej / GASK | Jesuit College / GASK ⑪

GASK – Galerie Středočeského kraje, sídlící v monumentální budově Jezuitské koleje v Kutné Hoře, je krajská instituce zaměřená na výtvarné umění 20. a 21. století.

Po náročné rekonstrukci je galerie plně funkční a nabízí návštěvníkům nevšední kontrast moderního galerijního prostoru, zasazeného do prostředí jedinečné historické budovy Jezuitské koleje. Přilehlé zahrady spojují galerii s návštěvníckými trasami historické a tajemné Kutné Hory a nabízí zde zónu klidu, relaxace a odpočinku.

GASK - The gallery of the Central Bohemian Region, based in the magnificent building of the Jesuit College in Kutná Hora, GASK - is a regional institution focused on art of the 20th and 21st centuries. Following major reconstruction, the gallery is now fully functional and enables visitors to experience the wonderful contrast of modern exhibition spaces in the unique setting of the Jesuit College. The adjoining gardens connect the gallery with the tourist trails of historical and mysterious Kutná Hora, providing a tranquil area for rest and relaxation.

Tel.: (+420) 725 377 433, e-mail: info@gask.cz, www.gask.cz

Otevřeno denně kromě pondělí: I. – XII. 10 – 18 hod.

Open daily except Mondays: Jan – Dec 10 am – 6 pm.

Kamenná kašna | Stone Fountain ⑫

Vznikla jako součást kutnohorského vodovodu kolem roku 1495. Za jejího autora je pokládán Mistr Briccí.

This late Gothic fountain was created as part of the Kutná Hora early water distribution system around 1495 by Master Briccí.

www.kutnahora.cz

Kostel sv. Jana Nepomuckého ⑬ Church of St. John of Nepomuk ⑬

Jediná sakrální barokní novostavba v Kutné Hoře. Vybudován v letech 1734 – 1752 v souvislosti s oslavami svatořečení Jana Nepomuckého. Výzdoba kostela je pojata jako oslava českých zemských patronů tzv. České nebe. Veřejnosti byl zpřístupněn v roce 2000, byl znovu vysvěcen a každoročně v den svátku sv. Jana Nepomuckého se zde konají mše svaté.

The only example of sacred Baroque architecture in Kutná Hora was built between 1734 – 1752, to celebrate the canonisation of John of Nepomuk. The decoration of the church can be interpreted as a glorification of the patrons of the Czech Lands - the so-called Czech heaven. In 2000, it was re-consecrated and re-opened to the public; Holy (Sacred) Mass is held here annually on the Saint Day of St. John of Nepomuk.

Tel.: (+420) 327 314 958 I. 126, e-mail: spd@kutnahora.cz, www.kutnahora.cz

Otevřeno denně: IV. – X.: 10.30 – 16.30 hod., XI. – III.: pouze na objednávku

Open daily: Apr – Oct: 10.30 am – 4.30 pm, Nov – March: upon prior arrangement only



Kamenný dům - pobočka Českého muzea stříbra, p. o. ⑭ **Stone House - Czech Museum of Silver ⑭**

Kamenný dům náleží k nejvýznamnějším památkám evropské pozdně gotické architektury. Svůj název Kamenný získal v roce 1660.

1. okruh - „Královské horní město – měšťanská kultura a život v 17. – 19. století“.

2. okruh - „Lapidárium: Umění kameníků středověké Kutné Hory“.

The Stone House is a unique example of Late Gothic patrician architecture. It was first called Stone in 1660.

Tour I: „Royal Mining Town of Kutná Hora – Burghers' life and culture in the 17th–19th centuries“.

Tour II. „Lapidary: The stonemasons' Art in Medieval Kutna Hora“.

Tel.: (+420) 327 512 159, 733 420 366, e-mail: info@cms-kh.cz, reservations@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

Otevřeno denně mimo pondělí:

IV., X.: 9 – 17 hod.; V., VI., IX.: 9 – 18 hod.; VII., VIII.: 10 – 18 hod.; XI.: 10 – 16 hod.

Open daily except Mondays:

Apr, Oct: 9 am – 6 pm; May, June, Sept. 9 am – 6 pm; July, Aug: 10 am – 6 pm; Nov. 10 am – 4 pm

Morový sloup | Plague Column

Pochází z dílny jezuitského sochaře Františka Bauguta. Byl zhotoven v letech 1714 – 1716.

This Baroque column from the Jesuit sculptor Frantisek Baugut was built in 1714 – 1716.

Sankturinovský dům | Sankturin House ⑮

Gotický dům ze 13. století po barokní přestavbě. Sídlí zde Informační centrum, Muzeum Alchymistická dílna a Muzeum kostek a obchod LEGO.

This originally Gothic structure, rebuilt in Baroque style, was built at the end of 13th century. Here you will find the Information centre, the Museum Alchemy Workshop and the Museum of LEGO.

Tel.: (+420) 327 512 378, e-mail: infocentrum@kutnahora.cz, www.kutnahora.cz

Otevřeno: X. – III.: po – pá 9 – 17 hod., so – ne 10 – 16 hod.; IV. – IX.: po – ne 9 – 18 hod.

Open: Oct – Mar: Mon – Fri 9 am – 5 pm, Sat – Sun 10 am – 4 pm; Apr – Sept: Mon – Sun 9 am – 6 pm

Muzeum kostek / Museum of Lego, tel.: (+420) 608 779 966

Aktuální otevírací doba / Opening hours: www.muzeumlega.cz

Kláster řádu sv. Voršily / Vinné sklepy Kutná Hora **Ursuline Convent / Kutna Hora Wine Cellars**

Kláster vystaven v letech 1738 – 1743 podle plánu barokního architekta Kiliána Ignáce Dientzenhofera. Malá rodinná společnost, obnovující dlouholetou tradici pěstování vinné révy na Kutnohorsku.

It was built in 1738 – 1743 and designed by Baroque architect Kilian Ignaz Dientzenhofer. A family-run business carrying on the wine-making tradition in the Kutna Hora region.

Tel.: (+420) 736 536 489, www.vinokutnahora.cz



Zámek Kačina | Kačina Chateau ①6

Zámek patří k nejvýznamnějším českým empírovým stavbám. Leží uprostřed anglického parku. Od Kutné Hory je vzdálen 8 km. Zámek nabízí 5 prohlídkových tras:

- I. trasa: Hospodářské zázemí zámku a zámecká konírna
- II. trasa: Chotkové a jejich panství, zámecké interiéry
- III. trasa: Chotkovská knihovna a divadlo
- IV. trasa: Prohlídka s tajemnou postavou
- V. trasa: Babiččiny kočárky

The Chateau, the most outstanding example of Empire-style architecture in Bohemia, is surrounded by a landscaped park and is located about 8 km from Kutná Hora. The Chateau offers 5 routes:

- I. route: Operational facilities of the chateau and the stable
- II. route: The Chotek's noble house, chateau interiors
- III. route: The Chotek's library and the theatre
- IV. route: The tour with the mysterious figure
- V. route: Grandmother's prams

Tel.: (+420) 327 571 170, fax: (+420) 327 571 274, e-mail: nzm.kacina@nzm.cz
www.nzm.cz/kacina/

Otevřeno: V – IX: denně kromě pondělí 9 – 17 hod. (poslední prohlídka v 16 hod.)

IV, X: pouze víkendy 9 – 17 hod. (poslední prohlídka v 16 hod.)

XI – III: pouze na objednávku (min. 10 osob)

Open: May – Sept: Tue – Sun 9 am – 5 pm (last tour starts at 4 pm)

Apr, Oct: weekends only 9 am – 5 pm (last tour starts at 4 pm)

Nov – March: on demand (groups of 10 people or more)

Čáslav | Town of Čáslav ①7

Centru dominuje náměstí s barokním mariánským sloupem, barokní kašnou a barokní radnicí. Symbolem města je původně gotický kostel sv. Petra a Pavla. Městské muzeum nabízí mimo jiné původní expozice z 19. st. Městské opevnění – jedno z nejstarších a nejzachovalejších v Čechách s Otakarovou věží ze 14. st. a židovská synagoga z konce 19. st. podle projektu vídeňského architekta Stiassného s fasádami v maurském stylu. Na okraji města se nachází Muzeum zemědělské techniky.

Dominant in the centre is the square with the Baroque plague column, the Baroque stone fountain and the Baroque town hall. The symbol of the town is the originally Gothic Church of St. Peter and St. Paul. The Town's Museum also offers original expositions from the 19th century. The town's fortification is one of the oldest and best-preserved in Bohemia with the original Otakar Tower from the 14th century. The Jewish Synagogue built in the late 19th century pursuant to a design drawn up by a renowned Viennese architect Stiassny with Moorish-style facades. The Museum of Agricultural Technic is located on the outskirts of the town.

Tel.: (+420) 327 300 265, 327 312 207, e-mail: info@meucaslav.cz, www.meucaslav.cz



Žleby - zámek a ukázková obora ⑱

Žleby - The Chateau and Specimen Small Enclosure ⑱

Do dnešní romantické podoby byl zámek přestavěn knížetem V. K. Auerspergem v letech 1849 - 1868 ve stylu alžbětinské renesance a francouzské gotiky. Zámek je pod správou Národního památkového ústavu. Přístupné jsou 3 prohlídkové okruhy, v rámci kterých lze zhlédnout např. unikátní zámecké divadlo s dobovými kostýmy, Velkou věž s vyhlídkovými ochozy či zámeckou kuchyni s kompletním vybavením. Na okraji zámeckého parku je možné navštívit i malou ukázkovou oboru, kde kromě celé řady dravých ptáků a divokých prasat můžete spatřit i bílé jeleny. Žleby leží asi 20 km od Kutné Hory.

Its romantic look is the result of the vast reconstruction in Elizabethan style and French Gothic, which was initiated by the duke V. K. Auersperg from 1849 till 1868. The chateau is administrated by the National Heritage Institute. There are 3 routes available, where you can visit, among others, the unique chateau theatre with historical costumes, the High Tower with view facility, or the chateau kitchen with full equipment.

A small enclosure at the edge of the castle park is open to the public. Besides birds of prey and owls, common in Bohemia, and wild pigs you can also watch the herd of white deer. The Žleby Castle is located about 20 km from Kutná Hora.

Tel: (+420) 327 398 121, e-mail: zleby@npu.cz, www.zamek-zleby.cz

Otevřeno: IV.: So – Ne, svátky 9 – 16 hod., V. – VI.: Út – Ne 9 – 16 hod., VII. – VIII.: Út – Ne 9 – 17 hod., IX.: Út – Ne 9 – 16 hod., X.: So – Ne, svátky 9 – 16 hod.

IV. a X. skupiny na objednávku možné Út – Ne

Open: Apr: Sat – Sun, holidays 9 am – 4 pm, May – June: Tue – Sun 9 am – 4p m, July – Aug: Tue – Sun 9 am – 5 pm, Sept: Tue – Sun 9 am – 4 pm, Oct: Sat – Sun, holidays 9 am – 4 pm

Apr and Oct for booked groups available Tue – Sun

Kostel sv. Jakuba v obci Jakub - Církvice ⑲

St. James Church in the Village Církvice ⑲

Kostel se nachází 6 km od Kutné Hory a je přístupný po předchozí dohodě. Byl postaven ve 12. století. Je pozoruhodný zejména sochařskou výzdobou jižního průčelí, která je nejrozsáhlejším zachovaným souborem románské plastiky v Čechách a patrně nejstarším zobrazením českých zemských patronů.

The church is situated 6 km from Kutná Hora, and is open to the public on previous arrangement. It was built in the 12th century. The extraordinary thing about the Church is especially its sculptural decoration of the south facade, which is the most extensive preserved group of Romanesque sculptures in Bohemia, and probably the oldest depiction of the Czech patron saints.

Tel.: (+420) 737 338 158, www.sedlec.info



Rozhledna Kaňk | View Tower Kaňk ②0

Rozhledna byla vybudována z masivního kamenného kyklopského zdiva, je vysoká 30 metrů. Na její vrchol je možné vyjet výtahem. Krytá vyhlídková terasa s kavárnou pro 20 lidí je otevřena celoročně. V blízkosti je možné spatřit unikátní příbojovou facii, propadliny starých důlních děl a empírový památník na vrchu kopce.

The view tower was created in massive „cyclopean walling“. It is 30 m high. The view terrace with a cafeteria for about 20 people, is also reachable with an elevator. It is open all year round. In the neighbourhood you can see the reminders of the Cretaceous sea cliffs, deep depressions – reminders of old miner's activity and an Empire monument.

Tel: (+420) 725 998 989, e-mail: info@havirskabouda.cz, www.havirskabouda.cz

Otevírací doba: po – ne 10:00 – 18:00

Open: Mon – Sun 10 am – 6 pm

Vrch Vysoká - rozhledna a zřícenina kaple Belveder ②1

Vysoká Hill - View Tower and a Ruin of Belvedere Chapel ②1

472 m vysoký vrch, vzdálený 5 km západně od Kutné Hory, na němž nechal na konci 17. století hrabě Špork postavit kapli nazvanou „Belveder“. V roce 1834 po úderu blesku vyhořela a již nebyla obnovena. Na vrchu je přístupná vybudovaná rozhledna.

472 m high hill, 5 km west of Kutná Hora, where at the end of the 17th century, count Sporck commissioned the construction of a chapel called „Belvedere“. In 1834, after being struck by lightning, it burnt down and was never rebuilt. There is a view tower accessible on the hill.

Obecní úřad Miskovice, tel.: (+420) 327 515 322, 723 699 266, 607 269 657

Tvrz Malešov, zřícenina hradu Sion ②2

Malešov Stronghold, Castle Sion Ruin ②2

Tvrz z počátku 14. století s mohutnou pětipatrovou obytnou věží, je od r. 2002 v soukromém vlastnictví a příležitostně otevírá brány i veřejnosti. Prohlídka mimo dnů otevřených dveří možná po předchozí dohodě. V blízkosti se v lesích u obce Chlístovice nachází pozůstatky gotického hradu Sion, proslulého sídla posledního odporu husitského hnutí.

A stronghold from the beginning of the 14th century with a massive five floor inhabitable tower. Since 2002 it has been privately owned and only occasionally opens its gates to the public. It is possible to arrange a tour of the stronghold on request. Nearby in the forests surrounding the village Chlístovice, the remains of the Gothic castle Sion are located. The Castle is renowned as the seat of the last resistance of the Hussite Movement.

Tel.: (+420) 777 352 990, e-mail: tvrz@malesov.cz, www.malesov.cz



Relax v obci Bohdaneč - Rozhledna Bohdanka ②③

Relaxation in the Bohdaneč Village - Bohdanka View Tower ②③

Rozhledna je provedená z tzv. „kulatého dřeva“ za pomoci ocelových spojů. Podle dostupných informací je rozhledna s touto technologií nejvyšší nejen v České republice, ale i v celé Evropě. Horní vyhlídková plošina ve výši 42 m (celková výška 52,2m). V obci se nachází také palírna, prodejna regionálních produktů. Součástí místního penzionu je rozsáhlý lanový park, je tu i možnost sportovního rybolovu.

The view tower is made from so-called „round wood“ with steel joints. According to available information this type of tower is not only the highest in the Czech Republic but also throughout Europe. The top viewing platform is at 42 m (total height is 52,2 m). In the village, you can visit the local stillroom and the shop with regional products. A vast rope park is available in the surroundings of the local hotel. There is also availability in sport fishing.

Tel.: (+420) 731 333 872, 604 211 001, www.obecbohdanec.cz

Otevřeno: IV: So, Ne 12 – 18 hod.; V: všední dny 12 – 20 hod., So, Ne 9 – 20 hod.; VI – IX: denně 9 – 20 hod.; X: všední dny 12 – 19 hod., So, Ne 9 – 19 hod.; XI: So, Ne 12 – 17 hod.

Open: Apr: 12 pm – 6 pm; May: working days 12 pm – 8 pm, Sat – Sun 9 am – 8 pm; Jun – Sept: daily 9 am – 8 pm; Oct: working days 12 pm – 7 pm, Sat – Sun 9 am – 7 pm;

Nov: Sat – Sun 12 pm – 5 pm

Zruč nad Sázavou | Town of Zruč nad Sázavou ②④

Roku 1561 byla Zruč povýšena na město a hrad byl přestavěn na zámek, roku 1891 rekonstruovaný v novogotickém stylu. Zámek nabízí dva prohlídkové okruhy, věž a regionální muzeum mapující rozvoj ševcovského řemesla. Pro děti je tu stálá expozice panenek a medvídků a zábavně-naučná stezka rytíře Miloty Kolowrata.

In 1561 Zruč was elevated to the town and the castle was rebuilt to a chateau, which was in 1891 reconstructed in pseudo-Gothic style. The chateau offers two tours, the tower and the regional museum, focused on the history of the local shoe production. For the children there is the exposition of dolls and teddy bears and educational and entertaining path of the knight Milota of Kolowrat.

Tel.: (+420) 327 531 329, e-mail: infocentrum@mesto-zruc.cz, www.mesto-zruc.cz

Huť Jakub v Tasicích | Glassworks Jakub in Tasice ②⑤

Unikátní sklářský skanzen se nachází asi 30 km od Kutné Hory směrem na Ledeč nad Sázavou.

A unique glassworks open air museum is located about 30 km from Kutná Hora in the direction of Ledeč nad Sázavou.

Tel.: (+420) 569 727 139, 774 813 851, e-mail: sklarna.tasice@o2active.cz, www.tasice.cz

Otevřeno: IV. – IX.: denně 10 – 16 hod., X. – III.: Út – Ne 10 – 15 hod.

Open: Apr – Sept: daily 10 am – 4 pm, Oct – March: Tue – Sun 10 am – 3 pm

Ubytovací zařízení ve městě Kutná Hora Accommodation facilities in Kutná Hora

HOTELY HOTELS

GARNI

Havlíčkovo nám. 513
Tel.: +420 327 515 773
www.vlasskydvur.cz

KRÉTA

Prachňanská 88
Tel.: +420 603 874 745
www.kral.cz

MĚDÍNEK

Palackého nám. 316
Tel.: +420 327 512 741
www.medinek.cz

OPAT

Husova 138
Tel.: +420 327 536 900
www.hotelopat.eu

U HRNČÍŘE

Barborská 24
Tel.: +420 327 512 113
www.hoteluhrncire.cz

U KATA

Uhelná 596
Tel.: +420 327 515 096
www.ukata.cz

U RŮŽE

Zámecká 52
Tel.: +420 327 314 692
+420 773 966 800
www.ruzehotel.com

U VARHANÁŘE

Barborská 11
Tel.: +420 327 536 900
www.uvarhanare.cz

U VLAŠSKÉHO DVORA

28. října 511
Tel.: +420 327 514 618
www.vlasskydvur.cz

U ZVONU

Zvonařská 286
Tel.: +420 777 680 992
www.uzvonu.cz

ZLATÁ STOUPA

Tylova 426
Tel.: +420 327 511 540
www.zlatastoupa.cz

PENZIONY GUEST HOUSES

ART KUTNÁ HORA

Táborská 94
tel.: +420 607 092 430
www.kutnahora.nl

BARBORA

Kremnická 909
Tel.: +420 327 316 327
www.penzionbarbora.cz

BED & BREAKFAST

Kouřimská 28
Tel.: +420 733 301 507
www.bed-breakfast.cz

CENTRUM

Jakubská 57
Tel.: +420 608 735 578
www.penzioncentrum.com

DANA KARÁSKOVÁ

Kampánova 414
Tel.: +420 327 513 302
+420 606 957 093
www.pension-kutnahora.cz

HAVÍŘSKÁ BOUDA

Sedlec 35
Tel.: +420 725 998 989
www.havirskabouda.cz

KUTNA

Kaňkovská 654
Tel.: +420 723 017 974
+420 736 107 453
www.penzion-kutna.com

OCTÁRNA

Štefánikova 52
Tel.: +420 605 250 255
www.octarna.com

PERMONÍK

Veselského 392
Tel.: +420 777 219 782

PRIFIS

Kremnická 319
Tel.: +420 327 513 315
+420 607 616 710

RETRO

V Mišpulkách 121
Tel.: +420 774 919 127
www.penzionretro.cz

SEDELEC

K Nádraží 284
Tel.: +420 327 563 271
www.penzionsedlec.cz

ŠAFRÁN

Na Bylance 61
Tel.: +420 327 514 381
www.pensionsafran.cz

U ONDŘEJE

Štefánikova 253
Tel.: +420 606 036 088
www.penzionuondreje.wz.cz

PRIVÁTY

PRIVATE APARTMENTS

DOSTÁLOVI

Rakova 47
Tel.: +420 603 779 373
+420 603 859 908
www.apartmadostalovi.cz

ELIM

Havlíčkovo nám. 548
Tel.: +420 327 513 129
+420 723 088 434

HARLEY KLUB

Chrpová 903
Tel.: +420 606 746 546
www.privatharleyklub.com

KAVÁRNA NA KOZÍM PLÁCKU

Dačického nám. 10
Tel.: +420 724 372 834
www.koziplacek.cz

KOTVALOVÁ

Husitská 480
Tel.: +420 773 545 904

KEMPY CAMP SITES

AUTO CAMP TRANSIT

Malín 35
Tel.: +420 322 320 634
+420 606 232 533
www.autocamp-kutnahora.eu

SANTA BARBARA CAMPING

Česká 988
Tel.: +420 327 512 051
+420 720 172 529
www.santabarbara.cz

Ubytovací zařízení v okolí Kutné Hory Accommodation facilities in the surrounding of Kutná Hora

HOTELY HOTELS

HOTEL AGNES

Bohdaneč 167
Tel.: +420 321 022 087
www.agneshotel.cz

HOTEL RUDOLF

Masarykovo nám. 112
Nové Dvory
Tel.: +420 327 571 171
+420 605 950 838
www.hotelrudolf.wz.cz

HOTEL SVATÝ HUBERT

Zbraslavice 169
Tel.: +420 327 314 706
www.hotel-hubert.cz

PENZIONY A KEMPY GUEST HOUSES AND CAMP SITES

PENZION ARBORETUM

Přítoky 76
Tel.: +420 603 221 554
www.pension-arboretum.cz

HETLÍN

Hetlín 1, Černíny
Tel.: +420 603 521 615
www.pension-hetlin.cz

PENZION POD ZÁMKEM

Ul. 1. máje 97, Zruč nad Sázavou
Tel.: +420 327 314 143
+420 725 507 665
www.penzion-podzamkem.cz

RYBÁŘSKÁ BAŠTA

Černíny 44
Tel.: +420 602 559 833
www.svecenyrybnik.cz

AUTO KEMP MALEŠOV

Malešov
Tel.: +420 327 595 386
+420 607 645 656

AUTOCAMPING ATC BYLANY

Bylany 17, 284 01 Kutná Hora
Tel.: +420 602 392 128
www.atcbylany.cz